

PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

Curso académico: 2024/2025

Identificación y características de la asignatura			
Código	500688	Créditos ECTS	6
Denominación (español)	Comentario filológico de textos griegos		
Denominación (inglés)	Philological commentary on Greek Texts		
Titulaciones	Grado en Filología Clásica		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras		
Semestre	5º	Carácter	Optativa
Módulo	Optativo		
Materia	Griego		
Profesor/es			
Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
Manuel Sanz Morales	302	msanz@unex.es	
Área de conocimiento	Filología Griega		
Departamento	Ciencias de la Antigüedad		
Competencias *			
<p>1. Básicas y generales:</p> <p>CB2 - Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.</p> <p>CB3 - Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.</p> <p>CG13 - Capacidad para aplicar los conocimientos de crítica textual y transmisión de los textos a los distintos procesos del mundo editorial.</p>			
<p>2. Transversales</p> <p>CT4 - Capacidad para buscar y seleccionar adecuadamente las fuentes de información, tanto por medio de los recursos bibliográficos en soporte tradicional (libros, revistas, etc.) como por el material en red (Internet, revistas digitales, webs, etc.), aplicando y utilizando críticamente las fuentes en la ampliación de los conocimientos y en los procesos de investigación.</p> <p>CT6 - Capacidad para localizar, utilizar y sintetizar información bibliográfica, sabiendo evaluarla críticamente y encuadrarla en una perspectiva teórica, y siendo capaz de elaborar recensiones.</p> <p>CT7 - Capacidad de análisis y de síntesis.</p> <p>CT8 - Planificación y gestión del tiempo.</p> <p>CT9 - Capacidad de trabajar y de aprender de forma autónoma.</p>			
<p>3. Específicas</p> <p>CE1 - Dominio de las lenguas griega y latina clásicas.</p>			

*Los apartados relativos a competencias, breve descripción del contenido, actividades formativas, metodologías docentes, resultados de aprendizaje y sistemas de evaluación deben ajustarse a lo recogido en la memoria verificada.

CE2 - Fluidez gramatical y comprensión necesarias para leer textos clásicos griegos y latinos.
 CE5 - Alta competencia en traducción de textos griegos y latinos.
 CE11 - Capacidad para realizar análisis y comentarios lingüísticos y literarios de textos grecolatinos, utilizando apropiadamente las técnicas de análisis.
 CE12 - Conocimientos de crítica textual y de edición de textos griegos y latinos.

Contenidos

Breve descripción del contenido*

La asignatura Comentario Filológico de Textos Griegos consistirá en la enseñanza, y aplicación práctica a la enseñanza, de dos tipos de herramientas filológicas básicas: a) Fuentes directas (papiros, códices, inscripciones, etc.) e indirectas (citas de autores antiguos, escolios, comentarios y manuales antiguos, etc.). b) Herramientas filológicas: aparte de las ediciones ya existentes y de las traducciones, se utilizarán gramáticas, concordancias, léxicos, comentarios filológicos modernos, etc, así como herramientas informáticas (L'Année Philologique, Gnomon, TLG, Perseus, etc.). Por lo tanto, el alumno realizará, con la guía del profesor, el comentario de los textos desde el punto de partida y sirviéndose de las fuentes directamente.

Temario de la asignatura

Debe tenerse en cuenta que esta asignatura gira en torno a los textos, es decir, consiste en la traducción y comentario de textos griegos a partir de los testimonios de dichos textos. Ello significa que, aunque la materia se ha distribuido en temas, la mayor parte de ella corresponde al tema 4.

1. Denominación del tema: El libro antiguo.

Contenidos del tema: 1.1. El rollo y el códice. Características, formas y materiales. 1.2. El paso del rollo al códice.

Descripción de las actividades prácticas del tema: Lectura, exposición y comentario de material bibliográfico.

2. Denominación del tema: La escritura.

Contenidos del tema: 2.1. Materiales de escritura. 2.2. Forma de la escritura. 2.3. La mayúscula: tipología y ejemplos más representativos. 2.4. La minúscula: tipología y ejemplos más representativos.

Descripción de las actividades prácticas del tema: Lectura, traducción y comentario paleográfico de papiros y códices griegos.

3. Denominación del tema: La edición filológica de obras literarias.

Contenidos del tema: 3.1. La edición de obras conservadas en papiros. 3.1.1. El aparato crítico. 3.1.2. Signos y convenciones especiales. 3.2. La edición de obras conservadas en códices. 3.2.1. El aparato crítico. 3.2.2. Signos y convenciones especiales. 3.3. Tipología de problemas de crítica textual griega.

Descripción de las actividades prácticas del tema: Análisis y comentario de: a) aparatos críticos de ediciones; b) problemas textuales concretos con uso de ediciones de diversos autores.

4. Denominación del tema: Traducción y comentario de textos griegos.

Contenidos del tema: 4.1. Traducción y comentario filológico de textos de una selección de textos griegos (trabajo presencial). 4.2. Traducción y comentario filológico de una selección de textos griegos (trabajo no presencial).

Descripción de las actividades prácticas del tema: Traducción y comentario de textos griegos concretos.

Actividades formativas*

Horas de trabajo del alumnado por tema		Horas Gran Grupo	Actividades prácticas				Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total	GG	CH	L	O	S	TP	EP
1	12	5						7
2	5	2					2	1
3	61	11				15	2	33
4	60	10				15		35
Evaluación **	12	2						10
TOTAL	150	30				30	4	86

GG: Grupo Grande (85 estudiantes).

CH: Actividades de prácticas clínicas hospitalarias (7 estudiantes)

L: Actividades de laboratorio o prácticas de campo (15 estudiantes)

O: Actividades en sala de ordenadores o laboratorio de idiomas (20 estudiantes)

S: Actividades de seminario o de problemas en clase (40 estudiantes).

TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).

EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.

Metodologías docentes*

-Exposición oral del profesor: explicación por parte del profesor de los contenidos teóricos y metodológicos de los diversos temas del programa de la asignatura, mediante la fórmula de la lección magistral. El profesor puede servirse también de otros instrumentos didácticos (fotocopias, diapositivas y otros recursos audiovisuales, etc.), propiciando en todo caso la participación activa de los alumnos.

- Estudio de casos: análisis intensivo y completo de un hecho, problema o suceso real con la finalidad de conocerlo, interpretarlo, resolverlo, generar hipótesis, contrastar datos, reflexionar, completar conocimientos, diagnosticarlo y, en ocasiones, entrenarse en los posibles procedimientos alternativos de solución.

- Resolución de problemas: búsqueda de las soluciones correctas ante determinados problemas mediante el debate, la reflexión, la ejercitación de rutinas, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados. Se utiliza como complemento de la lección magistral.

- Aprendizaje orientado a trabajos o proyectos: realización por parte de los estudiantes de trabajos o proyectos en un tiempo determinado mediante la planificación, diseño y realización de una serie de actividades, y todo ello a partir de la aplicación de los conocimientos adquiridos y del uso efectivo de recursos.

- Tutorización: atención personalizada al estudiante en las que el profesor tutor atiende, facilita y orienta a uno o varios estudiantes en todos los aspectos del proceso formativo.

- Aprendizaje autónomo: consecución de determinados aprendizajes a través del trabajo autónomo, personal e individual del estudiante. Es fundamental la implicación personal del alumno, el ejercicio de la responsabilidad y la decidida voluntad de trabajo, dentro de un marco temporal concreto.

- Evaluación: realización por parte del alumno, al final del curso o en el transcurso del mismo, de algún tipo de prueba previamente planificada.

La asignatura consta de cinco bloques:

** Indicar el número total de horas de evaluación de esta asignatura.

CONTENIDOS FILOLÓGICOS: EL LIBRO: Corresponde al tema 1 del temario expuesto arriba.

CONTENIDOS FILOLÓGICOS: LA ESCRITURA: Corresponde al tema 2.

CONTENIDOS FILOLÓGICOS: CRÍTICA TEXTUAL Y EDICIÓN DE TEXTOS: Corresponde al tema 3.

TRADUCCIÓN CON DICCIONARIO: Corresponde al tema 4, apdo. 4.1. Se trabajará en el aula sobre textos griegos que el alumno habrá preparado previamente. El profesor realizará un comentario pormenorizado de tipo filológico, atendiendo especialmente a las dificultades de métrica, crítica textual y edición de textos, y aspectos peculiares de lengua.

TRADUCCIÓN SIN DICCIONARIO: Corresponde al tema 4, apdo. 4.2. Los alumnos deberán traducir y comentar por su cuenta una selección de textos griegos facilitada por el profesor. Entregarán por escrito dicho trabajo como muy tarde una semana antes de la fecha oficial de examen. Se hará un examen oral o escrito que acredite que el alumno ha elaborado correctamente por su cuenta y sin ayuda el trabajo presentado.

En las clases se promoverá la participación de los alumnos, mediante la preparación previa de los textos traducidos y comentados, o la exposición pública (al menos una por alumno) de uno de estos textos. Estas exposiciones tendrán lugar en la segunda parte del semestre, cuando los alumnos hayan adquirido cierto dominio de la materia.

Como es lógico, el profesor, con la colaboración y la participación activa del resto de los estudiantes, corregirá las traducciones, explicando pormenorizadamente todas las dificultades derivadas de la traducción (problemas morfológicos, sintácticos, semánticos y estilísticos) y comentando desde el punto de vista filológico, literario e histórico los aspectos relevantes del texto, así como aclarando oportunamente todas las preguntas y dudas suscitadas en los alumnos en relación con la traducción y contenidos de los textos.

La metodología expuesta lleva aparejada la asistencia regular a clase (salvo motivo justificado) y la realización diaria inexcusable de las traducciones y el resto de actividades programadas por el profesor, ya que sin la realización de dicho trabajo personal no podría llevarse a cabo la evaluación de la formación continua prevista en los sistemas de evaluación.

Resultados de aprendizaje*

Realización exitosa de los exámenes y trabajos de las distintas asignaturas.
 Capacidad para analizar textos y discursos literarios y no literarios utilizando apropiadamente las técnicas de análisis.
 Capacidad para realizar análisis y comentarios lingüísticos y literarios en sus distintas modalidades.
 Conocimientos, destrezas y habilidades filológicas básicas que aseguren el éxito en los posteriores estudios de máster.

Sistemas de evaluación

SISTEMA GENERAL DE EVALUACIÓN:

De acuerdo con el sistema de evaluación previsto para las asignaturas de la materia de "Griego" del Grado en Filología Clásica, se tendrán en cuenta los siguientes aspectos evaluables para la asignatura Comentario Filológico de Textos Griegos:

- Evaluación de pruebas de desarrollo escrito: 70%
- Evaluación de trabajos y proyectos: 30%

a) Evaluación de pruebas de desarrollo escrito

Las actividades formativas de presentación de conocimientos y procedimientos y de estudio individual del estudiante serán evaluadas mediante una prueba escrita, que se referirá a los contenidos de los temas 1 a 4. Además, habrá una traducción del griego

al español de un texto de los autores del programa no preparado en clase (es decir, un texto adecuado al nivel de los textos trabajados en el tema 4), con el correspondiente comentario morfosintáctico, paleográfico (en su caso) y crítico textual del texto traducido (**70%** del total de la calificación, **7 puntos**). Dado que este examen otorga un total de 7 puntos, será necesario obtener 3,5 puntos (es decir, un 5 en la escala de 0 a 10) para aprobar así la asignatura en su conjunto.

b) Evaluación de trabajos y proyectos

La evaluación de trabajos supondrá un **30%** de la nota final, **3 puntos**. Dado que el principal trabajo no presencial del alumno consiste en la traducción por cuenta propia de una selección de textos griegos, será necesario controlar la correcta realización de esa traducción mediante un examen oral o escrito, que naturalmente el alumno deberá aprobar. Si no fuera así, la asignatura no estará aprobada, al no estarlo una de las dos partes fundamentales que la componen, y que permite obtener las competencias CT8, CT9, CE2. La traducción irá acompañada de un comentario filológico y morfosintáctico, para asegurar que el texto ha sido correctamente entendido por el alumno. Según lo expuesto antes, el valor total de este ejercicio será de 3 puntos, y será aprobado con 1,5 (es decir, un 5 en la escala de 0 a 10). El trabajo realizado en clase por el alumno, evaluado por el profesor a lo largo del semestre, podrá suponer un incremento de hasta 1 punto en la nota de esta parte de la asignatura.

MODALIDAD DE EVALUACIÓN GLOBAL

Según se establece en el artículo 4 de la Normativa de Evaluación de las titulaciones oficiales de Grado y Máster de la Universidad de Extremadura ([DOE 3 de noviembre de 2020](#)), en todas las convocatorias los alumnos que lo deseen serán evaluados mediante una prueba final alternativa de carácter global, cuya superación supondrá el aprobado de la asignatura. Durante el primer cuarto del periodo de docencia del semestre, el alumno deberá comunicar por escrito al profesor de la asignatura si elige la modalidad de evaluación global (una única prueba final que englobe todos los contenidos de la asignatura). En caso de que el alumno no se pronuncie durante ese periodo de tiempo, se entenderá que opta por la evaluación continua.

Esta prueba consistirá en la realización de un examen escrito sobre los contenidos tratados en la asignatura, que constará de dos partes: (1) Preguntas de los contenidos tratados en los temas 1 a 3, junto con una traducción del griego al español de un texto de los autores del programa no preparado en clase, con el correspondiente comentario morfosintáctico y crítico textual del texto traducido (**70% del total de la calificación**). (2) Un examen escrito de traducción sin diccionario de un texto seleccionado de la antología de textos que el alumno deberá preparar por su cuenta (**30% del total de la calificación**).

CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Se valorarán los siguientes aspectos:

1. Análisis correcto de la morfología y sintaxis de textos griegos. Se valorará la correcta identificación de las diversas oraciones y proposiciones, y la acertada comprensión de los valores morfosintácticos de las distintas unidades lingüísticas del texto.

2. Traducción correcta de textos griegos a lengua castellana (con y sin la ayuda de diccionario). Se valorará la capacidad de comprensión global del texto y la comprensión de la morfología y sintaxis de sus partes.

3. En las pruebas escritas son imprescindibles la corrección gramatical y ortográfica, la claridad expositiva y la formulación correcta y coherente de la redacción.

Es necesario indicar que se tendrá en cuenta la correcta expresión en todos los exámenes, trabajos, etc. A este respecto, cada falta de ortografía grave (b/v, g/j, h, etc.) rebaja 0.25 puntos la nota de esa prueba, y más de cinco supone el suspenso automático de dicha prueba.

Bibliografía (básica y complementaria)

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA: ASPECTOS BÁSICOS DE LA EDICIÓN DE TEXTOS, ESPECIALMENTE PAPIRÁCEOS

Bernabé, A., *Manual de crítica textual griega*, Madrid, Akal, 2011.
 Calderini, A., *Tratado de papirología*, Barcelona, Garriga 1963. Véase esp. p. 13 ss.
 Gallo, I. *Greek and Latin Papyrology*, Londres 1986.
 Turner, E.G. *Greek Papyri. An introduction*, Princeton 1968.
 Roberts, C.H.-Skeat, T.C. *The birth of the codex*, Oxford, The British Academy 1983.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA GENERAL
 LENGUA GRIEGA

Berenguer Amenós, J., *Gramática griega*, Barcelona: Bosch, 1983 (31ª ed.).
 Calvo Martínez, J.L., *Griego para universitarios*, Univ. de Granada, 2016.
 Cirac Estopañán, S. *Manual de gramática histórica griega III*, Barcelona: Servicio de publicaciones de la Universidad de Barcelona, 1966.
 Cirac Estopañán, S. *Manual de gramática histórica griega IV*, Barcelona: Servicio de publicaciones de la Universidad de Barcelona, 1957.

LITERATURA GRIEGA

Easterling, P.E. y B.M.W. Knox, eds. (1990): *Historia de la literatura clásica, I: literatura griega*, Madrid, Gredos.
 Hualde Pascual, P. y M. Sanz Morales, eds. (2008): *La literatura griega y su tradición*, Madrid, Akal.
 Lesky, A. (1976): *Historia de la literatura griega*, Madrid, Gredos (ed. alem. 1963).
 López Férez, J.A., ed. (1989): *Historia de la literatura griega*, Madrid, Cátedra.

Otros recursos y materiales docentes complementarios

- Portales

<http://clasicas.usal.es/recursos/>. Autor: Francisco Cortés Gabaudán, de la Universidad de Salamanca. Portal muy completo, con múltiples recursos y enlaces.
<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/>. Tufts University. Editor jefe: Gregory R. Crane. Uno de los portales más usados y útiles. Incluye una importante biblioteca digital.
<http://interclassica.um.es/>. Universidad de Murcia. Autor: Miguel E. Pérez Molina. Incluye, entre otros, información bibliográfica y acceso en línea a artículos de una selección de revistas.

- Bibliotecas digitales

<http://www.hs-augsburg.de/~harsch/augustana.html>. Bibliotheca Augustana, cuyo autor es Ulrich Harsch. Incluye textos de una selección de autores y obras de la literatura griega.
<http://bcs.fltr.ucl.ac.be/default.htm>. Bibliotheca Classica Selecta, BCS; Université de Louvain-la-Neuve. Bibliografía sobre el mundo clásico ordenada por materias.

- Bases de datos

<http://www.annee-philologique.com/aph/>. La mayor base de datos bibliográfica, accesible mediante suscripción.

Recomendaciones para el alumno

- Se recomienda al alumno la asistencia continua a las clases teóricas y prácticas presenciales, pues el cumplimiento de las actividades programadas para dichas sesiones será determinante en el proceso de evaluación.
- Se recomienda al alumno que gestione de forma adecuada su tiempo personal para la realización de los trabajos particulares desde el primer día.
- Con relación a la gramática, estudio de la parte morfológica de la asignatura en Berenguer Amenós, J., *Gramática griega*, Barcelona: Bosch, 1983 (31 ed.).
- Con relación a la traducción, lectura del artículo de Luis Gil, "Orientaciones sobre la traducción del griego", *Estudios Clásicos* 120 (2001), 121-131.
- Con relación a la técnica filológica, lectura del libro de A. Bernabé, *Manual de crítica textual y edición de textos griegos*, Madrid, Akal, 2011 (2ª ed. reelaborada por F. Hernández Muñoz).